

Ratnarākṣita 著 *Padminī* 第 1 章前半

— Preliminary Edition および註 —¹

種村隆元・加納和雄・倉西憲一

はじめに

種村・加納・倉西は科学研究費補助金プロジェクト「註釈文献から見た後期インド密教における教理と実践の関係に関する研究」において、Ratnarākṣita による *Samvarodayatantra* に対する註釈書 *Padminī* の校訂テキストの作成ならびに訳注研究を行っており、これまでに *Padminī* 研究を概観する論文 2 本、および第 13 章前半、第 22 章後半のサンスクリット語校訂テキストを発表している²。今回、本論文にて提示するのは、第 1 章の前半の preliminary edition である。テキストおよびそれに付随する写本情報や critical apparatus に関する説明に先立ち、*Padminī* 第 1 章のシノプシスを示すことにしたい。このシノプシスは著者による現時点での内容理解に基づいている。

¹ Preliminary edition を作成するにあたり、科研研究会において苜米地等流(連携研究者、人文情報学研究所)、Diwakar ACHARYA(連携研究者、京都大学)、Somdev VASUDEVA(連携研究者、京都大学)、横地優子(京都大学)、宮崎泉(京都大学)の各先生から貴重なご意見を賜った。ここに謝意を表します。(当然のことながら、本論文のいかなる誤りも筆者自身が責任を負うものである。

² 種村・加納・倉西 2014a は、*Padminī* の先行研究、サンスクリット語写本、チベット語訳とその翻訳事情、章立てを述べている。種村・加納・倉西 2014b は、*Padminī* の冒頭偈ならびに廻向偈の訳註を提示し、その著作の傾向について言及している。第 13 章前半、第 22 章後半のテキストはそれぞれ倉西 2014、種村 2014 において提示されている。

Padminī 第 1 章 *Adhyeṣaṇāpāṭala* の構成

- 帰敬偈
- 総義 *samudayārtha* (*pravṛtṭyaṅga*, *śāstrārambha* の提示)
- 各義 *avayavārtha* (経序 *nidānavākya* の解説)
 - A 経序 *nidānavākya* 解説 (第一義的な解説)
 - 1. 如是我聞一時世尊 *evaṃ mayā śrutam ekasmin samaye bhagavān* の解説
 - 2. 処円満 *sthānasampat*
 - 3. 会衆円満 *parṣatsampat*
 - 4. 懇請者円満 *adhyeṣakasampat*
 - a タントラの語義解釈
 - b 3 種のタントラ *tantratraya*
 - i 果のタントラ *phalatantra*
 - ii 因のタントラ *hetutantra*
 - B 経序別解 (第二の秘儀的な解釈) = iii 方便のタントラ *upāyatantra*
 - C 傍論：果としての持金剛位に対する論難とそれへの回答
 - D タントラ全体の要義 *tantrapiṇḍārtha* の解説 (*Samvarodayatantra* 各章の要約)

本論文で提示するのは上記シノプシスのうち、冒頭から各義の B：経序別解 (第二の秘儀的な解釈) までである。「総義」では *nidānavākya* の *evaṃ mayā śrutam* から *adhyeṣayām āsa* までの文の全体的な意味が説かれ、各義においては、*evaṃ mayā śrutam* から *adhyeṣayām āsa* までの一々の語に註釈が加えられている。以下、内容理解の一助として「総義」の要約を示すことにしたい³。

³ 各段落の先頭に記してある行数は、テキスト中の行数である。

[II. 13 – 17] 世尊は三界を救わんとして正等覺を得て、人々を法の甘露で満足させた。その法を説示した時に存在していなかった教化対象のために、このタントラの saṃgīti が行われた。

[II. 18 – 28] saṃgīti を行う者である世尊が、この経が「仏説」であることの正当性の根拠であることをうたいつつ、聴聞者がその聴聞という行為を発動させる要因として、evam mayā から adhyeṣayām āsa まで箇所を示した。

[II. 29 – 35] この經典の序文には、法を説示した場所と時間に関する記述がないが、教化対象がいつどこに存在しようと、この経の説示はすでに始められているので、時間を限定することは不可能である。

[II. 36 – 42] あるいは伝承に従って、時間と場所を限定することも可能ではあるが、このタントラでは、外的な対象に対する執着を排除するために、時間と場所に言及していない。

[II. 43 – 62] 時間と場所を限定する記述はないのは以下の理由による。輪廻が続く限り世尊は十方に広がるすべてのものの極微の中にいて説法をしているからである。また、この序文により教説の特徴であるところの行為の完成のための原因の徳目全体が示されている。人々は説法者・説法場所・会衆・請願者等により法が優れていると判断する。つまり法の説示の原因の徳目を語ることは、結果 [= 説かれた法] が優れていることを明らかにする。このタントラでは法を説く者が、説かれる対象であり、説法である。従って説法・説法の対象・説法と説法対象の関係・説法の目的・究極の目的が説かれており、それによりこのタントラの説く法が優れていることが分かるため。時間と場所を限定する記述はないである。

以上が総義の要約である。

写本資料および略号

本論文で使用する *Padminī* の写本資料は以下の通りである。

- | | |
|-----|--|
| T | Takaoka CA17, complete, paper, 49 fols., NS 732. |
| B | Baroda No.78, complete, paper, 92 fols., VS (?) 1983. |
| N | NAK 5/203 = NGMPP B113/8, complete, paper ⁴ , 230 pages, NS 1044. |
| Ra | Tucci's Collection 3.7.16; chs.1 – 13 ⁵ , incomplete, paper, 35 fols. |
| Rb | Tucci's Collection 3.7.26; chs.18 ⁶ – 33, incomplete, paper, 41 fols. |
| SĀA | <i>Sadāmnāyānusāriṇī</i> ⁷ , NAK 3/716 = NGMPP A48/11 = Tucci collection 3.5.4, palm-leaf, incomplete, undated; NAK 3/693 = NGMPP A936/11, palm-leaf, incomplete, NS566 (only ch.19); IASWR MBB-1-65, paper, incomplete, undated. |

これら写本については、種村・加納・倉西 2014 を参照されたい。なお、上記写本の Ra および Rb は、余白に多くの註記が記されており、これらすべてを校勘欄に反映するのは煩雑かつ困難であるので、本稿

⁴ 洋装本。

⁵ 筆写者は、なぜか *yadā hi sprīyate tattvaṃ sarvacintām acintyā* という *Samvarodayatantra* (Ch.33 v.10) からの引用の途中で筆写を止めている。

⁶ 筆写者は第 18 章の *śiṣyapraveśavidhi* から筆写を始めている。

⁷ NGMPP の文献カードによれば、*Samvarodayatantrapañjikāvyaḥ* という表題になっているが、実際の表題は *Sadāmnāyānusāriṇī* である。詳しくは KURANISHI 2012 を参照。これは *Padminī* を短くした内容を持っている。

では基本的に校訂作業に使用しない。

本論文におけるテキストの *critical apparatus* およびそこで使用される記号は以下の通りである。テキストの脚註は3層に分かれている。(必ずしも各ページに3層すべてが現れるわけではない。)1番上の層は *Padmini* が引用する文献に関する情報が記載されている。第2層は写本の異読情報が記してある。第3層はチベット語訳に特記すべき読みがある場合に、その読みを示している。註記される箇所が始まる行番号の後ろに見出し語があり、見出し語に異読などの註記が引き続くことになる。第2層、第3層において、見出し語の直後に出てくる記号は、本文中で採用された読みを指示する写本の記号であり、その後セミコロンで区切られて異読が提示される。また、*emendation* および *conjecture* を支持する文献があるときは、← の記号で示される。(例: *santi* || *em.*(← *Hevajratantra*); *sati* TBN)

上記写本略号以外の、本論文で使用される略号は以下の通りである。

<i>ac</i>	before correction
<i>conj.</i>	a diagnostic conjecture
<i>corr.</i>	a correction
<i>T_b</i>	sDe dge edition
<i>em.</i>	an emendation
<i>n.e.</i>	not existent
<i>Ota.</i>	D. Suzuki (ed.) <i>The Tibetan Tripitaka, Peking Edition: Kept in the Library of the Otani University, Kyoto: Reprinted under the Supervision of the Otani University of Kyoto: Catalogue & Index</i> , Tokyo: Suzuki Research Institute, 1962. 『影印北京版西藏大蔵経—大谷大学図書館蔵—大谷大学監修西藏大蔵経研究会編輯総目録附索引』東京・鈴木学術財団, 1962.

- T_p Peking edition
- Taisho 大正新脩大藏經
- Toh. H. UI, M. SUZUKI, Y. KANAKURA and T. TADA (eds.)
A Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canons,
 Sendai: Tohoku Imperial University, 1934. 『西藏大藏
 經總目錄東北大学所蔵版』 仙台・東北帝国大学, 1934.
- X 不明の文字あるいは記号.
- 写本の空白. 記号 1 つで 1 akṣara 分.
- △ 写本空白を埋める記号.

尚、*Padminī* の註釈対象である *Samvarodayatantra* の本文は、テキスト中にポイントの大きい文字で示されている。テキスト中の太字の箇所は、*pratīka*、すなわち、註釈者が註釈対象のテキストを抜き書きしているもの（いわゆる釈文）である。現存する *Samvarodayatantra* の写本から回収されるタントラ本文のテキストと *Padminī* から想定されるタントラ本文のテキストは異なっている。この点については Appendix を参照されたい。

Chapter 1

[Maṅgalam]

om namaḥ śrīsaṃvarāya.

gambhīraṃ jagadekaḥjīvananidhiṃ niḥśeṣaratnodayaṃ
nānāścaryaśatāśrayaṃ vibudhasaṃdohena saṃsevitam |
lakṣmyā sāmṛtayā samanvitatanuṃ sādhiprasādāspadaṃ
5 sevadhvaṃ bhuvi saṃvarodayamahātantraṃ payodhiṃ budhāḥ ||
guruprasādādīpārciḥpradhvastadhvāntadhīrṣā |
drṣṭāḥ katipaye hy arthā likhyante sāmvarodayāḥ ||
śakyo yady api mādrśena katham apy antaḥpraveśo 'sya na
prārabdhā vivṛtis tathāpi kuśalābhyāsodayākāṅkṣayā |
10 śaktāḥ kecana naiva cet talapariśparśāya pāthonidher
iṣṭārthāṃ kim utāpnuvanti vidhinā taṃ gāhamānāḥ śriyam ||

2 jagadeka° || T; *jagadeva*° BN^{pc} *jagava* N^{ac} 2 niḥśeṣa° || TN ; *niḥśepa*° B
4 lakṣmyā || TN; *lakṣmā* B 4 samanvitatanuṃ || TN; *samanvitanuṃ* B 5 payodhiṃ || T
N; *payodhī* B 6 guru° || TN; *gurū*° B 8 antaḥpraveśo || N^{pc}; *antapraveśo* TBN^{ac}
8 'sya na || N; 'sya nu T; 'spara B 9 °kāṅkṣayā || TN; °*kāntayā* B 10 tala° || T; *tula*° B;
N 11 kim utāpnuvanti || N; kim u nāpnuvanti TB 11 gāhamānāḥ || TN; *gāhamānā* B

[Samudāyārthaḥ]

15 iha khalu niravadhitraidhātukoddidhīrṣayā samyaksambodhim adhi-
gamyā dharmāmṛtena yathābhavyaṃ jagat saṃtarpayām āsa bha-
gavān. santi punaḥ kecit tatkalāsamnihitā vineyajanāḥ, tān prati dha-
rmasaṃgītir iyam kṛtā. saṃgītir nāma sambandhānupūrvyā yathāśruta-
dharmaśāstropanibandhaḥ.

20 tatra tāvad ādau sakalasurāsuranarāḍijagadekaśāsakatamaparamā-
pratisamapramāṇabhūtapuruṣātiśayapraṇītatvenāsyā śāstrasya svayam
akṛtatve śrautreṇa jñānena samyagavadhāritatve cātmanaḥ prāmāṇyam
udbhāvayann **evam mayetyādy adhyeṣayām āsetyantam** śrotr-
janapravṛttyaṅgam upadarśayati sma bhagavān saṃgītikāraḥ. tad
uktam —

25 śra_[N2]ddhāva_[B2r]tām pravṛttyaṅgam śāstā parṣac ca sākṣiṇī |
deśakālau ca nirdiṣṭau svaprāmāṇyaprasiddhaye ||
saṃgītikartrā loke hi deśakālopalakṣitam |
sasākṣikaṃ vadan vaktā prāmāṇyam adhigacchati || ⁽¹⁾

24 śraddhāvatām ... adhigacchati || *Prajñāpāramitāpiṇḍārthasaṃgraha* vv. 3 – 4
(FRAUWALLNER 1959: 140.22 – 55).

13 iha || T^{pc} B N^{pc}; ha T^{ac}; i N^{ac} 13 niravadhi° || TBN^{pc}; *niryavadhi*° N^{ac}
13 °traidhātukoddidhīrṣayā || conj.; °traidhātukoddavīryayā TBN. (N puts dots un-
der the *akṣara* 'dda'.) 15 °saṃnihitā || TN; °saṃnihito B 15 tān || T^{pc}BN;
tāṃn T^{ac} 16 yathāśruta° || TN; *yathāśrutaṃ* B 17 °śāstropanibandhaḥ || BN;
°śāstrāryanibandhaḥ T 19 °bhūta° || conj.; °bhṛt° TBN 20 śrautreṇa || N; *śrautreṇa* T;
śrautreṇo B 24 pravṛttyaṅgam || em.; *parvṛtyaṅgam* T^{pc}; *pravṛtyarthaṃ* T^{ac}BN
25 prasiddhaye || TN; °prasiddhaya B 27 prāmāṇyam || BN; *pramāṇyam* T

iti.

nanu pratiniyata kāladeśānabhidhānāt katham etaj jñāpakam.
 30 ucyate. na khalu taylor eva kevalayor jñāpakatvaṃ mukhyam. tāv
 api hi vinā kvacit sākṣimātrenaiva prāmāṇyāt. kāladeśopalakṣitam iti
 tu bhūyastvena. pāramitānaye 'pi kālasyāvastutvād deśa eva puṇya-
 yātrādyupasaṃkramaṇayogyatayā nirdiṣṭaḥ. iha tu yadā yadā yatra ya-
 traiva vineyās tadā tadā tatra tatraivāsya deśanāyāḥ pravṛttatvād deśa-
 35 niyamo 'pi kartum aśakya iti sāmānyanirdeśa eva kṛtaḥ.

yadvā staḥ pratiniyatāv api kāladeśau. tathā hi bhagavān hīnā-
 dhimuktikebhyaḥ śrāvakayānam upadiśya gambhīrādhimukti_[T2r]-
 kebhyaś ca virāgāśayebhyaḥ pāramitānayaṃ prakāśya paramagambhīra-
 dharmabhājanebhyaḥ śrīdhānyacaitye caitryāṃ paurṇamāsyāṃ śrī-
 40 dharmadhātuvāgīśvaramaṇḍalaṃ vartayitvā samastamantranītiśāstrān
 deśayāṃ āsety āhuḥ. kiṃ tv apāramarthikatvena bāhyagrahanirāsāya
 nātra tadupakṣepa iti.

athavā āsaṃsāraṃ daśadigaśeṣākāśadhātuprasaragatasarva-
 dharmapratiparamāṇvantarvartivajramaṇi_[N3]śikharakūṭāgāroda_[B2v]ra-
 45 sthatvenātra bhagavataḥ pratipādanān na kāladeśaniyamoktiḥ. yataś cā-

29 °deśā° || TB; °deṇa°N 31 °mātrenaiva || TBN^{pc}; °mātreṇava N^{ac} 39 °dharma-
 bhājanebhyaḥ || conj.; °dharmaṭāgatebhyaḥ TBN 39 śrīdhānyacaitye || em. Tib;
 śrīdhānacaitye TBN 39 caitryāṃ || TN; caitryāṃ B 40 vartayitvā || TN; va-
 rttiyatvā B 41 āhuḥ || em.; āhaḥ TBN 42 tadupakṣepa iti || em.; tadupakṣepaka
 iti TBN 44 °pratiparamāṇvantarvartivajramaṇiśikhara° || T; °pratikarmapara-
 manya□ □ □ vajramaṇidākhā° B^{ac}; °pratiparamanya□ □ □ vajramaṇidākhā° B^{pc};
 °pratiparamaṇcāntarvartivajramaṇiśikhara° N 45 pratipādanāt na kālā° || TN;
 pratipāda□ □ □ nekāla° B 45 °niyamoktiḥ || em.; °niyamoktaiḥ TBN

41 kiṃ tv apāramarthikatvena || 'on kyang 'dir dam pa'i don gyi tshul nyid kyis T_r T_o

60 dvayaprahāṇyā sakalajagadupakāriṇī mahāmudrāsiddhiḥ prayojanaprayojanam.

iti samudāyārthaḥ.

[Avayavāyārthaḥ]

65 evaṃ mayā śrutam ekasmin samaye bhagavān
sarvatathāgatakāyavākcittavajrayoginībhageṣu
vijahāra.

[1. *Commentaries on the Words "evaṃ mayā śrutam ekasmin samaye bhagavān"*]

avayavārthas tūcyate. **evam** iti. yathā vakṣyāmi tathaivānyūnādhikam
70 ity anenātmanaḥ saṃgīti_[N4]kāro dhāraṇīpra_[B3r]tilambhaṃ pratipādayati.
mayā śrutam iti. sāṅśacchraṇapratipādanād viparyāsaśāṅkān nira-
syaty uktārthasya dṛḍhīkartum. yadvā śrutam eva mayā na sāṅśātkr-
taṃ svayaṃkṛtaṃ vety anena dharmasyaiva paramagāmbhīryam udbhā-
vayati. athavā mayā tāvad evaṃ śrutam anyair anyathāpy adhimokṣa-
75 vaśād anekākārapravṛttatvād bhagavaddeśanāyāḥ.

ekasmin samaya iti. eka_[T2v]sminn eva kṣaṇe bhagavatā deśitaṃ
mayā ca śrutam ity anenātmano 'cintyavimokṣamukhalābhitvam.

60 °upakāriṇī || em.; °upakāraṇī TBN 70 dhāraṇī° || TB; dhāriṇī° N
71 viparyāsaśāṅkān || em.; viparyasāṅkān TBN (haplographical error)
72 uktārthasya || T^{pc}; uktārthasyā T^{ac}BN 72 uktārthasya dṛḍhīkartum || T^{pc}N^{pc};
uktārthasyādṛḍhīkantu syāt T^{ac}N^{ac}; °uktārthasyādṛḍhīkarttu syāt B 73 svayaṃkṛtaṃ
vety || conj.; svayaṃkṛtasvety TBN 75 bhagavaddeśanāyāḥ || TBN^{pc}; bhagava-
tdeśanāyāḥ N^{ac} 77 °mukha° || em.; °sukha° TBN

71 viparyasāṅkān || T_r (phyin ci log gi dogs pa); phyin ci ma log gi dgos pa T_o

ekadaitad anyadānyad iti bāhuśrutyam vā. ekasminn eva kāle śrutam
evaṃ na kadācid anyadeti dharmadurlabhatām prakāṣayati.

80 **bhagavān** iti. aiśvaryādiguṇayogāt kleśamārādibhañjanād vety
anena suparipūrṇapariśuddhapuṇyajñānasamḥārasamadhigata-
sakalasvārthasampattiprakarṣaparyantatayā niḥśeṣaparārthasampat-
sāmpādanasāmarthyam udbhāvitam śāstuh.

[2. Sthānasampat]

85 **sarveti.** sarve ca te tathāgatās ca teṣāṃ kāyavākcittāni nirmāṇa-
samḥogadharmakāyās ta eva mahāsukhamayatvāt taddhetutvāc ca va-
jrayoginībhagaḥ. athavā sarvatathāgatakāyavākcittavajro bhagavān va-
jrasattvas tasya yoginī tasyā bhagaḥ saiva vā bhagas tatra. sarva-
yoṣitsamḥārarūpatvād bahuva^[N5]canam. ubhayathāpi dharmodayāsthi-
90 takūṭāgārodarastha ity arthaḥ. ^[B3v] anuttaradharmaratiprītisukhasthāna-
tayā sthānasampat paridīpitā.

[3. Parṣatsampat]

āryānandaprabhṛtivyītarāgapramukhāryāvalokite-
śvarādyasītikoṭiyogeśvaramadhye vajrapāṇim
95 avalokya smitam akārṣīt.

parṣatsampatprakāśanārtham āha, **āryeti.** ārāt pāpakebhyo dharme-

78 iti || TB; *eti* N 78 bāhuśrutyam || TBN^{pc}; *bāhuśrutam* N^{ac} 81 anena || TB; *etina*(?)
N^{pc}, *ena* N^{ac} 86 ta eva || TN; *te eva* B 86 taddhetutvāc ca vajra° || BN; *taddhetutvāc*
cad vajra° T 88 vajrasattvas || N ^{pc}; *vajrasattva* TBN^{ac} 90 °kūṭāgārodara° || B;
°kūṭākārodara°T; *kūṭākāro* N 91 °sthānatayā || TBN^{pc}; *sthāna* N^{ac} 91 sthāna-
sampat || TBN^{pc}; *sampat* N^{ac} 96 parṣat || TB; *parṣata* N

bhyaś caratīti āryaś ca buddhadharmeṣu samādhyādibhir ānandatīti ā-
nandaś cety āryānandaḥ. sa prabhṛtir ādir yeṣāṃ vītarāgāṇāṃ te tathā.
te pramukhāḥ prathamā yasyāryāvalokiteśvarāder bodhisattvagaṇasya
100 sa tathā.

kathaṃ śrāvakayānādhikṛtānāṃ atra praveśaḥ, virāgāśayatvāt pra-
jñāmāndyāc ca. uktaṃ hi —

bhikṣubhāve sthitā ye ca ye ca tarkaratā narāḥ |
vṛddhabhāve sthitā ye ca teṣāṃ tattvaṃ na deśayet ||⁽²⁾

105 iti. ucyate. bodhisattvā ete śrāvakanirmāṇadhāriṇaḥ, na tu śrāvakāḥ. tad
uktam asādhāraṇaguhyayogatantra — ānandaḥ samantabhadro bhavatī-
tyādi. ⁽³⁾

tarhi bodhisattvaparaṣannirdeśād eva gataṃ kimarthaṃ punaḥ
prṭhañnirdeśaḥ. mantranaye bhikṣor uttamasādhakatvaprapadarśanārtham.
110 tathā ca—

bhikṣuṃ vajradharaṃ kuryād duṣṭatarjanatatparam |⁽⁴⁾

iti. vajrapāṇicaraṇenāpi⁽⁵⁾ bhikṣor ācāryamukhyatvaṃ uktaṃ gr̥hastha-
śrāmaṇerācāryāpekṣayā. śrāvakayānamātrādhimuktamandapra-

103 bhikṣubhāve...deśayet || Untraced. 107 ānandaḥ samantabhadro bha-
vati || Quaded in *Pradīpoddyotana* (E^{Ch} p. 12, ll. 18 – 24; E^S p. 133, ll. 8 – 13).
111 bhikṣuṃ...°tatparam || *Mahāpratisarā* [42] v.24: *bhikṣuṃ vajradharaṃ kuryād*
duṣṭatarjanatatparam | caturaś ca mahārājñāś catuḥpārśveṣu saṃlikhet || (HIDAS 2008:
166.3 – 4).

97 caratīti || conj. *caraty* TBN 98 ānandaś cety || conj.; n.e. TBN
103 °bhāve || TB; °bhā[vo] N 109 uttamasādhakatva° || em.; *uttamasādhakastva*°TBN
111 °tatparam || TBN^{pc}; *tatparam* N^{ac} 113 °śrāmaṇerā° || TB; *śrāvaṇerā* N (N puts
dots under the *aḥsara* 'va'.)

jñāpeṣayā tu niṣedho 'pi caritārthaḥ.

115 **aśīṭikoṭī**ti asaṃkhyatve 'pi mukhyānāṃ nirdeśaḥ. yogaḥ prajñō-
pāyasamāpattiḥ⁽⁶⁾ śamathavipa_[N6]śyanāyugana_[T3r]ddhaḥ samādhiḥ sa
yeṣāṃ asti teṣāṃ īśva_[B4r]rāḥ prakarṣalābhāt.

[4. Adhyeṣakasamṣpat]

adhyeṣakasamṣpadam āha, **vajrapāṇim** iti. ādarśādīpañcajñānā-
120 tmasamādhisūcakam vajraṃ pāṇau karatala iva yasya sa tathā.

smitam⁽⁷⁾ iti deśanābhīprāyasūcakam. durāsadatayā hi tathā-
gatānāṃ deśayitukāmatām anavetya modāsīderan pāriṣadyā iti nimi-
ttam upadarśayanti bhagavanto buddhāḥ. yathāryaprajñāpāramitā-
deśanākāla āryamaitreyavyavalokanaraśmīpramokṣaṇasmitaparakāśana-
125 lakṣaṇatrividhanimittopadarśanam. satsv apy āryāvalokiteśvarādiṣu va-
jrapāṇer evāvalokanam, rūpasaddharmakāyarakṣādakṣatvād vajrayāna-
saṃgānādhikārād durdāntadamanasāmarthyāc cāsyā.

[a. *Semantic Interpretation of the Word "tantra"*]

vajrapāṇir utthāyāsanād ekāṃsam uttarāsaṅgam
130 kṛtvā dakṣiṇaṃ jānumaṇḍalam pṛthivyāṃ pratiṣṭhāpya

114 °mandaprajñāpeṣayā || em.; °mandyaprajñayā TN; °ma - prajñayā B

115 aśīṭikoṭī || B; aśīkoṭī TN 116 prajñōpāyasamāpattiḥ || TB; prayosamā-

pattiḥ N 117 īśvarāḥ || TN; īśvarā B 119 vajrapāṇim || T^{ac}BN; vajrapāṇir T^{pc}

120 °samādhisūcakam || em.; °samādhiḥ sūcakam TBN 121 °sūcakam || conj.;

°sūcanam TBN 121 durāsadatayā hi || TB; n.e. T_{1B} 122 anavetya modāsīderan || T;

anavetyamodāsīra° B; anavetyamodāsīran N 122 pāriṣadyā || T; pāviṣadyā BN

124 °pramokṣaṇa° || B; °pramokṣeṇa TN 127 saṃgānādhikārād || TB; saṅgīnādhikārāt

N

122 anavetya° || không du chud pas T_{1B}

kṛtakarapuṭo bhūtvā bhagavantam adhyeṣayām āsa.

utthāyāsanād iti dharmagauraveṇa vineyaprasādayogād anāgataśiṣyaśi-
kṣaṇārthaṃ ca. kiṃ cānenaiva sakalatantrasyāpy arthaḥ sūcitaḥ. tathā hi
tantryate vyutpādyata iti tantram.⁽⁸⁾

135 [b. Tantram tridhā]

tat tridhā, upāyatantram hetutantram phalatantram ca. tad uktam
samājottare —

tantram prabandham ākhyātam tat prabandham tridhā bhavet |
ādhāraḥ prakṛtiś caiva asaṃhāryaprabhedataḥ ||⁽⁹⁾

140 iti.

[i. Phalatantram, ii. Hetutantram]

tatra phalatantram yuganaddhātṃ bhagavān śrīvajradharaḥ, sa ca
deśakasvarūpābhidhā_[N7]nād evoktaḥ. yady api sādhakasaṃbandho veva
phalaṃ vaktum ucitaṃ tathāpi niṣpannadaśāyām ittha_[B4v]Im eva phalaṃ
145 niṣpadyata iti sādṛṣyenaivam uktam.

api ca tantranaye, saty api sādhakasya prakṛtisiddhapariśu-
ddhabuddhagarbhatve vaimalyapariśuddhyāmbanenaiva sakala-

138 tantram...°bhedataḥ || *Guhyasamājatantra* 18.34.

132 utthāyāsanād || TB; *utthāyāsamād* N 132 vineyaprasādayogād || TB; *vinaya-*
prasādayogād N 138 tridhā || TBN^{pc}; *tri* N^{ac} 143 °svarūpābhidhānād || em. T_B;
°svarūpājānād T^{ac}, °svarūpāsthānād T^{pc}; °svarūpāskānāmd (sic) B; *svarūpākṣānād*
N 144 vaktum || T^{pc}BN; *Xktum* T^{ac} 144 niṣpannadaśāyām || N; *niṣpanna-*
dasāyām T^{pc}; *niṣpadasāyām* T^{ac}; *nippa* ^ *dasāyām* B 144 ittham eva || TN; *it-*
tha B 144 phalaṃ || TB; *phala* N 147 °pariśuddha° || TN^{pc}; ° ^ ^ śuddha° B;
°paśuddha° N^{ac}

146 tantranaye || *sngags kyi tshul la* (**mantranaye*) T_B

vipakṣapratikṣepeṇābhimatasādhyaśiddhiḥ. uktaṃ ca —

buddhatvasādhane hetur buddhayogo hi sarvathā | ⁽¹⁰⁾

150 iti. tathā jñānapādair api —

samantabhadram ātmānaṃ bhāvayann eva bodhibhāk | ⁽¹¹⁾

iti. buddhagarbhatvopadeśo 'pi tribhir eva kāraṇaiḥ, sambuddhadharma-
kāyavyāptyā tattathatāvyatibhedād buddhatvasādhanayogyatayā ca. tad
uktaṃ —

155 sambuddhakāyaspharaṇāt tathatāvyatibhedataḥ |
gotrataś ca sadā sarve buddhagarbhā śārīriṇaḥ ||

iti. tasmād bhagavān eva phalaṃ. mārgaś ca hetutantrāpekṣayocyate.

[Alternative Interpretation of the Nidānavākya]

[iii. Upāyatantram]

160 ekāro dharmodayā. **vaṃkāro** vajram. **mayeti** milanam. **śrutam**
iti drutāpattiḥ. **ekasmin samaya** ity asādhāraṇe ^[T3v] sakalakāyavāk-

149 buddhatvasādhane ... sarvathā || Untraced. 151 samantabhadram ... bo-
dhibhāk || *Ātmasādhanāvatāra* (T_b f. 56r1 – 2, T_p f. 67v3). 156 sambuddha ...
śārīriṇaḥ || *Ratnagotravibhāga* 1.28.

149 °sādhane hetur || N; °sādhanahetur TB 153 tattathatā° || conj. T^{ac}T_{ib}; tathatā
T^pBN 156 buddhagarbhāḥ || N; buddhagarbhā TB 157 tantrāpekṣayo-
cyate || TB; tantrāpekṣayocyato N 160 dharmodayā || em. (←T_{ib}); dharmo TBN
160 milanaṃ || conj.; milanam TB; milanaṃ N

160 dharmodayā || *lha mo'i chos 'byung* (*devīdharmodayā) T_{ib}

cittopalambhanivṛttisvabhāvasahajānandakṣaṇe. **bhagavān** bodhici-
ttavajro mahāsukhāvyatibhinnamūrṭiḥ. **vijahāra** sarvadharmavyāpi-
svabhāvatayāvasthitāḥ. tad uktam —

165 ekāraṃ bhagam ity uktam vaṃkāraṃ kuliśaṃ smṛtam |
mayeti cālanam proktaṃ śrutam yat tat dvidhā matam ||
śukrākāro bhaved bhagavān tatsukhaṃ ^[N8] kāmīnī smṛtam |
dharmaṣaṃbhogarūpatvaṃ vajrasattvasya lakṣaṇam || ⁽¹²⁾

iti. athavā —

170 ekāraḥ pṛthivī jñeyā ka^[B5f]ṭmamudrā tu locanā |
catuḥṣaṣṭidale nābhau sthitā nirmāṇacakrake ||
vaṃkāraṃ ca jalam jñeyam dharmamudrā tu māmakī |
saṃsthitā dharmacakre tu hṛdi vāṣṭadalāmbuje ||
makāro vahnir uddiṣṭo mahāmudrā tu pāṇḍarā |
175 sthitā saṃbhogacakre ca kaṇthe dvyāṣṭadalāmbuje ||
yākāro mārutaḥ prokto mudrā samayatāriṇī |
sthitā mahāsukhe cakre dvātriṃśaddalapaṅkaje |
śrutam sahaṃ ity uktam dvidhābhedenā bheditam || ⁽¹³⁾

iti. śeṣaṃ pūrvavat. **āryānandaprabhṛtī** lokottarānandaḥ paramā-

165 ekāraṃ...lakṣaṇam || Quoted in *Yogaratanmālā* (E^S p. 103, ll. 27 – 32; E^{TN} p. 2, ll. 11 – 16). 170 ekāraḥ...bheditam || Quoted in *Yogaratanmālā* (E^S p. 104, ll. 6 – 15; E^{TN} p. 3, ll. 3 – 12).

162 °svabhāva° || B, T_m; °svabhā° TN 166 yat tat dvidhā || em. (←T_m, *Yogaratanmālā*); yat tat tridhā TBN 167 smṛtam || em. (←T_m, *Yogaratanmālā*); śrutam TBN 172 vaṃkāraṃ ca || TB; vaṃkāraś ca N; 179 lokottarānandaḥ || conj. (←SĀA); loko-
ttarānanda° TBN

180 dau sati. **āryāvalokiteti** rāgādīnām aśīteḥ prakṛtīnām svabhāva-
bhūtaśūnyataikarasamahāsukhayogād guṇībhūtātvenesvarāṇām ma-
dhye. uktaṃ ca —

kleśā bodhyaṅgatām yātāḥ ⁽¹⁴⁾

185 iti. **vajrapāṇim** advayajñānam. **avalokyānubhūya**. **āsanād ut-**
thāyēti tasmāt samādher guhyacakrād vā. **ekāṃsam uttarāsaṅ-**
gaṃ kṛtvety uttamāṅgaṃ prāpya. **dakṣiṇaṃ jānumaṇḍalam** iti tathā-
gatasamketāt pariśuddhasaṃbhogakāyam. **prthivyāṃ** dharmatāyām.
ata eva **kṛtakarapuṭo bhūtvēti** bhavaśamābhinnībhūya. **bhagava-**
ntam iti tam evādvayajñānabhaṭṭārakam^[N9]. **adhyeṣayām āsety** anā-
190 bhogenaiva jagadarthaṃ prerayām āsa. āvṛtyā vyākhyānān nāna-
bhisambandhaḥ. upāyatantram apy anenaiva vyākhyātām. upāyo hi
^[B5v]nāmopādānakāraṇabhūtasya hetutantrasya sahakārikāraṇasthānīyaḥ.
yadvā tantratrayam apy anenaiva vyākhyānenoktam iti bodhavyam.
hetuphalabhāvaṃ tu viśeṣaṇānantaram vakṣyāmaḥ.

183 kleśā...yātāḥ || *Mahāyānasamgraha* 10.28.12 (E^L).

180 °paramādaḥ || B; *paparamādaḥ* TN 180 āryāvalokiteti || TBN^{pc}; *āryāva-*
lokite N^{ac} 181 svabhāvabhūta° || em.; *svabhāvabhūtaiḥ* TBN 181 °mahāsukha-
yogād || em.; °mahāsukhayogān TBN 181 guṇī° || em.; *guṇai°* TBN 186 ekāṃsam
uttarāsaṅgaṃ || em.; *samuttarāsaṅgaṃ* TBN 186 prāpya || em.; *prāpyapya* TBN
187 prthivyāṃ || em.; *prthavyā* TB; *prthivyā* N 188 bhavaśamābhinnībhūya || TBN^{pc};
bhavasamābhinnībhūya N^{ac} 189 evādvayajñāna || em.; *evādupajñāna°* TBN
190 āvṛtyā || em.; *āvṛtya* TBN 191 nānabhisambandhaḥ || em. (←T₁₀: 'brel ba med pa
ma yin no); *nābhisambandhaḥ* TBN 191 anenaiva || T; *adhyanaena* ^ vām B; *adhyane-*
naiva N (N underlines 'dhya'). 192 hetutantrasya || TN; omit. B 192 sahakāri° || em.;
sahajakāri° TBN 194 hetuphalabhāvaṃ || B; *hetuphalabhāvas* TN

Notes

- (1) 本偈は Haribhadra の *Abhisamayālaṅkāṛālokā* に引用されている。*Abhisamayālaṅkāṛālokā*: tathā cāhācāryadignāgaḥ — śraddhāvatām pravṛtṭyaṅgaṃ śāstā parṣac ca sākṣiṇī | deśakālau ca nirdiṣṭau svaprāmāṇyaprasiddhaye || saṃgītikartrā loke hi deśakālādilakṣitam | sasākṣikaṃ vadanavaktā prāmāṇyam adhigacchati || iti (ed. p. 15, ll. 18 – 22). (*punctuation は筆者により変更されている)。下線部は *Padminī* における引用と異なる読みを取る。校訂者の荻原は v.3, pāda c の異読として kālopalakṣitam という読みがあることを報告している (MS P)。
- (2) 本引用偈はいくつかのテキストに引用されている。*Sūta*ka, chapter 9: ata evoktaṃ bhagavatā — bhikṣubhāve sthitā ye tu ye tu tarkaratā narāḥ | vṛddhabhāve sthitā ye tu teṣāṃ tattvaṃ na deśayet || iti (ed. p. 462, ll. 11 – 14). pāda b の ye tu ye tu は WEDEMEYER による emendation である。WEDEMEYER の校訂テキストによれば、MS B の読みは ye ntra ye tu で、MS C の読みは ye ca ye ca である。後者の読みは *Padminī* に引用されている偈と同じ読みを取る。この偈を含む一節が *Ācāryakriyāsamuccaya* の *Ācāryalakṣaṇavidhi* に引用されているが、当該偈頌の読みは *Padminī* に引用される偈の読みに一致する (森口 1998: 76.2 – 3)。*Samkṣiptābhīṣekavidhi* (*Caturthābhīṣeka*): tathā cōktaṃ — bhikṣubhāve ratā ye ca tarkaratāna[ra]ḥ | vṛddha bhāve sthitā ye ca

teṣāṃ tattvaṃ na deśayet || [it]i (桜井 1996: 419.16 – 17). pāda b は hypometrical であるが、これは ye ca ye ca の haplography と考えるのが最も適切であろう。

- (3) *Pradīpoddyotana* もまた *Asādhāraṇaguhyayogatantra* からの引用として、同箇所の前後ともに引用している。*Pradīpoddyotana*, chapter 1: uktam evaitad bhagavatā asādhāraṇaguhyamahāyogatantra — athāparam sarvajñaparivārasaṃpattim pravakṣyāmi. tadyathā, śuddhodanamahārājo mañjuśrī bhavati. mahāmāyādevī lokaśvarī bhavati. yaśodharā śrīdevī. rāhulo vajrasattvaḥ, sāradvatīputraḥ sarvanivaraṇaviṣkambhī bhavati. **āryānandaḥ** sthaviṛaḥ *saṃantabhadro* bhavati. devadattasthaviro devendraḥ. śrīśākya-muniḥ samyaksaṃbuddho mahāvairocano bhavati. anena nyāyena saṅgītikāra ity parśad ity (E^{Ch} p. 12, ll. 18 – 24; E^S p. 133, ll. 8 – 13).
● lokaśvarī || em.; *lokeśvaro* E^{Ch} E^S

- (4) 本偈は *Samkṣiptābhiṣekavidhi* によれば、*Mahāpratisarā* 等からの引用とされている。*Samkṣiptābhiṣekavidhi* (*Caturthābhiṣekavidhi*, [11] 2 (1)): kathaṃ tarhy uktam mahāpratisarādaḥ — bhikṣuṃ vajradharaṃ kuryād duṣṭatarjanatatparam | iti (SAKURAI 1996: 419.18 – 20).

- (5) この *Vajrapāṇicaraṇa* は、おそらく *Laghutantraṭīkā* の著者と考えられる。

- (6) ここで示されている「yoga」に関する規定は *Guhyasamājatantra* 18.33 に基づいている。*Guhyasamājatantra* 18.33: prajñopāyasamāpattir yoga ity abhidhīyate | yo niḥsvabhāvataḥ prajñā upāyo bhāvalakṣaṇam || (ed. p. 115, ll. 18 – 19).

- (7) この「smitam」に関しては、Vilāsavajra の *Nāmamantrāvalokinī* において *Nāmasaṅgīti* の第 18 偈 (smitaṃ saṃdarśya lokānām apāyatrayaśodhanam | trailokyābhāsakaraṇaṃ caturmārīśāsanaṃ ||) の註釈において、以下のように記されている (*Nāmasaṅgīti* の読みは TRIBE 1994 のもの)。*Nāmamantrāvalokinī*, chapter 2: tathāgatānāṃ dharmadeśanāyās trilingāni. tad yathā, smitaṃ vyavalokitaṃ raśmisaṃcodanaṃ ca. kvacid ekaṃ kvacid dve kvacit trīṇi vā yugapad bhavanti. tad yathā, śrīmāyājālatantre dvayaṃ paṭhyate. smitaṃ vyavalokitaṃ ca. kvacit trīṇi yathā pañcaviṃśatisāhasryāṃ prajñāpāramitāyāṃ maitreyavyavalokanaṃ smitaṃ mukhena raśmispharaṇaṃ ceti. kvacid ekaṃ yathātraiva nāmasaṅgītau smitaṃ saṃdarśya lokānām iti. tac ca smitaṃ caturvidham. āṅgapratyaṅgaspharaṇena romaḥkūpaspharaṇena prakṛtiprabhāvispharaṇena jihvendriyaraśmispharaṇena ca. tad atra jihvāprātihāryam. deśanāyāḥ pūrvaliṅgam (TRIBE *1994: 231 – 232, ll. 14 – 23.)
- (8) Cf. Kumāracandra’s *Ratnāvalīpañjikā*, chapter 1: sa tantryate vyutpādyate yena tat tantram (ed. p. 11, l. 15); Muniśrībhadrā’s *Yogimanoharā*: sa tantryate vyutpādyate yatra (ed. p. 8, l. 2).
- (9) Apparatus にもあるように、*Guhyasamājatantra* からの引用であるが、松長校訂本と引用されている偈頌とでは最初の 2 語の順序が入れ替わっている。*Guhyasamājatantra* 18.34: prabandhaṃ tantram ākhyātaṃ tat prabandhaṃ tridhā bhavet | ādhāraḥ prakṛtiś caiva asaṃhāryaprabhedataḥ || (ed. p. 115, ll. 20 – 21)
- (10) この引用偈の引用元は不明。また、Śrīdhara の *Sahajālokaṇḍikā*

にも同偈全体が引用されている。*Sahajālokapañjikā*, chapter 1: buddhatvasādhane hetur buddhayogo hi sarvathā | kāraṇāt sadṛśaṃ kāryan nanu dṛṣṭaṃ hi sarvadā || (Tucci sscr 7: 2v5 – 6).

- (11) *Ātmasāadhanāvatāra* からの引用偈。de bas na kun tu rtog pa spangs pa 'od zer ma lus pa spro ba can gyi kun tu bzang po'i bdag nyid bsgom par byed pa | de kho na byang chub kyi snod yin te | (T_o f. 56r1 – 2, T_r f. 67v3). チベット語訳は散文で訳されているが、本来は偈で著述されている。また、Jinadatta の **Guhyasamājatantrapañjikā* に同じ偈が偈頌で翻訳されている。ye shes zhabs kyi zhal snga nas || de phyir kun du rtog bsal cing || kun du 'od zer 'phro ba yi || kun du bzang po'i bdag nyid du || bsgom pa nyid kyi byang chub snod || (T_o f. 147r5 – 6, T_r f. 164v5 – 6) (下線部は *Padminī* と異なる箇所)

- (12) 当該 2 偈および次に引用される 4 偈半は *Yogaratanmālā* に引用される。当該 2 偈に関しては以下の通りである。*Yogaratanmālā*, chapter 1: evaṃ mayetyādi — ekāraṃ bhagam ity uktaṃ vaṃkāraṃ kuliśaṃ smṛtaṃ | mayeti cālanaṃ proktaṃ śrutam *yad uta (E^S; yat tad E^{TN}) dvidhā matam || tathā ca vakṣyati — śukrākāro bhaved bhagavān tatsukhaṃ *kāminī smṛtaṃ (E^S; kāminīsmṛtaṃ E^{TN}) | dharmasaṃbhogarūpatvaṃ vajradharasya lakṣaṇam || (E^S p. 103, ll. 27 – 32; E^{TN} p. 2, ll. 11 – 16). (下線部の読みが *Padminī* 諸写本のそれと異なる。)

- (13) 直前に引用される 2 偈同様、当該 4 偈半も *Yogaratanmālā* にもセットで引用されており、evaṃ mayā śrutam の二種類の解釈を示している。*Yogaratanmālā*, chapter 1: athavāyam arthaḥ — ekāraḥ pṛthavī jñeyā karmamudrā tu locanā | catuḥṣaṣṭidale nā-

bhau sthitā nirmāṇacakrake || vaṃkāras tu jalaṃ jñeyaṃ dharmamudrā tu māmakī | saṃsthitā dharmacakre tu hr̥di *vāṣṭadalāmbuje (E^S; vāṣṭadalāmbuje E^{TN}) || makāraṃ vahnir uddiṣṭaṃ mahāmudrā ca pāṇḍarā | sthitā saṃbhogacakre tu kaṇṭhe *dvyāṣṭadalāmbuje (E^{TN}; dvāṣṭadalāmbuje E^S) || yākāro mārutaḥ prokto mudrāsamayatāriṇī | sthitā mahāsukhacakre dvātrimśaddalapaṅkaje | śrutam saḥajam ity uktam *dvidhābhedenā (E^S; *dvidhā bhedenā* E^{TN}) bheditam || (E^S p. 104, ll. 6 – 15; E^{TN} p. 3, ll. 3 – 12). (下線部が本論文で採用した *Padminī* の読みと異なるもの。) また、*Samputodbhavantra* にも、類似の偈が見られる。 *Samputodbhavantra*, chapter 1: ekāraḥ pṛthivī jñeyā karmamudrā tu locanā | mahākṛpā mahopāyaviśvarūpā viśvagocarā | sthitā nirmāṇacakre vai nābhau catuḥṣaṣṭāmbuje || vaṃkāras tu jalaṃ jñeyaṃ dharmamudrā tu māmakī | maitrīpraṇidhirūpā tu devī vajrakulā mukhyā | sthitā sādharṃmacakre tu hr̥daye svaṣṭadalāmbuje || makāro vahnir uddiṣṭā mahāmudrā tu pāṇḍarā | muditābalayogena devī padmakulodbhavā | sthitā saṃbhogacakre tu kaṇṭhe dvyāṣṭadalāmbuje || yākāro vāyurūpas tu sarvakleśaprabhaṅgakaḥ | mahāsamayamudrā vai devī karmakulā mukhyā || upekṣājñānayogena tārā saṃsāratāriṇī | sthitā mahāsukhacakre dvātrimśaddalapaṅkaje || (SNELGROVE 1996: 240.1 – 13).

- (14) 当該部分を含む偈頌を見いだせる最も古い文献は、おそらく Asaṅga の *Mahāyānasamgraha* であろう。 *Mahāyānasamgraha* (Tibetan) : thabs chen rnams dang ldan pa la || nyon mongs byang chub yan lag 'gyur || 'khor ba'ang zhi ba'i bdag

nyid de || de phyir de bzhin gshegs bsam yas || (E^L 10.28.12 (vol. 2, p. 92), T_b f. 40v1 – 2, T_r f. 47r6 – 7); do. (Chinese 1): 煩惱成覺分 生死爲涅槃 具大方便故 諸佛不思議 (150c13 – 14); do. (Chinese 2): 諸惑成覺分 生死爲涅槃 得成大方便 故佛難思議 (131b6 – 7). この偈頌は Vasubandhu に帰される『佛性論』において『不可思議經』からの引用とされている。『佛性論』：故不可思量經偈中說 諸惑成覺分 生死成涅槃 修習大方便 諸佛叵思議 (799c14 – 15)。長尾雅人は『不可思議經』について「いかなる經か未審」としている (1987: 403)。また高崎直道は、この經を「偈を中心とした讚仏經典」と予想しつつ、出典未詳とする (2009: 544)。『佛性論』に上に引用したような記述があるものの、*Mahāyānasamgraha* において当該偈頌は地の文として出ているので、Asaṅga の手になるものと判断して良いであろう。(もちろん、Asaṅga が何らかの文献を「素材」にした可能性は否定できない。) 当該偈頌と同様の偈は Sthiramati 著 *Madhyāntavibhāgaṭīkā*、Haribhadra 著 *Abhisamayālaṅkāṛāloka*、Vibhūticandra 著 *Amṛtakanikānibandha* にも若干のヴァリエントを伴って引用されている。ここでも典拠となる文献は言及されていない。*Abhisamayālaṅkāṛāloka*: bodhisattvā hi satataṃ bhavantaś cakravartinaḥ | prakurvanti hi sattvārthaṃ gr̥hīṇaḥ sarvajanmasu || kleśo bodhyaṅgatāṃ yātaḥ saṃsāraś ca śamātmatām | mahopāyavatāṃ tasmād acintyā hi jinātmajāḥ || (ed. p. 940, ll. 5 – 8); *Amṛtakanikānibandha*: kleśo bodhyaṅgatāṃ yātaḥ saṃsāraś ca tadātmatām | mahopāyavatāṃ tasmād acintyā hi tathāgatāḥ || (ed. p. 172, ll. 18 – 19); *Madhyāntavibhāgaṭīkā*, chapter 2: kleśo bodhyaṅga āpanno mahopāyaprayogataḥ | saṃsāro 'py upaśān-

tātmā tato 'cintyas tathāgataḥ | (ed. p. 98, ll. 24 – 25). *Mahāyānasaṃgraha* の当該偈頌のサンスクリット語は、*Abhisamayālaṅkāra* と *Amṛtakanikānibandha* に引用されている偈頌を参照するならば、おそらく、*kleśo bodhyaṅgatām yātaḥ saṃsāraś ca śamātmatām | mahopāyavatām tasmād acintyā hi tathāgataḥ* || であったと推測される。*Madhyāntavibhāgaṭīkā* に関して、イタリックで表されている部分は校訂者によるチベット語訳からに還梵であるが、この原文もやはり上で提示された、*Mahāyānasaṃgraha* の当該偈頌のサンスクリット語原文として想定されるものと同じ読みであったと考えられる。今回 *Mahāyānasaṃgraha* の偈頌の1つのサンスクリット語原文が回収できたことは、1つの成果であろう。

Appendix: The *Nidānavākya* of the *Samvarodayatantra*

ここでは5写本にもとづいた *Samvarodayatantra* 序分の preliminary edition を提示する。使用した写本は以下の通りである。

- | | |
|----|--|
| H | MS preserved in the Royal Asiatic Society, London No. 38 (Hodgson Collection). |
| T1 | MS preserved in Tokyo University Library No. 401 (New number). |
| T2 | MS preserved in Tokyo University Library No. 402 (New number). |
| T3 | MS preserved in Tokyo University Library No. 403 (New |

number).

T4 MS preserved in Tokyo University Library No. 404 (New number).

TEXT

(H ff. 1v1 – 2r3; T1 f. 1v1 – 3; T2 ff. 1v1 – 2r1; T3 ff. 1v1 – 2r2; T4 f. 1v1 – 5)

evaṃ mayā śrutam ekasmiṃ samaye bhagavān sarvatathāgatakāyavākcitta-
vajrayoginībhageṣu vijahāra, āryānandaprabhṛtivītarāgapramukhaiḥ.
āryāvalokiteśvarādyāśītikoṭiyoginīśvaramadhye vajrapāṇiṃ vyavalokya
smitam akarṣīt. vajrapāṇir utthāyāsanād ekāṃsam uttarāsaṅgaṃ kṛtvā

2 From *āryānanda*° to the end of v.1.2 || H reads as follows; *tatra bhagavān āha || sarv-
vatathāgatakāya, sarvvatathāgatavāk sarvvatathāgatacittahṛdayaṃ bhaṭṭārakaṃ guhykā-
tiguhyataraṃ || aho vajragarbha sādhu sādhu mahākṛpā mahāvodhisatvā vajrasatvasya
mahāsatvasya mahāsamayasatvasya hṛdayaṃ, he vajrākhyāṃ śṛṇu (f.2r1)|| vajragarbha
uvāca || vajrasatva bhavet kasmāt, mahāsatva bhavet kathaṃ | samayasatva bhavet kena
|| kathaṃ yattha bhagavān mayi || || bhagavān āha || abhidya vajraṃ ity uktam, satvaṃ
tribhavasyaikabhā | anayā prajñayā yuktau vajrasatva iti rākāra kathaṃ deva śatviṣṛyās
tataḥ prabho ||*

1 samaye || T1 T4; *samaya* H T2 T3 1 °citta° || H T1 T2 T3; °cirtta° T4 2 °va-
jrayoginībhageṣu. || T1 T3 T4; °vajrayoginībhageṣu T2 H 2 āryānanda° || T2 T3 T4;
āryananda° T1 2 °vītarāgapramukhaiḥ || T1 T2 T4; °vītarāgapramukhaiḥ T3 3
āryāvalokiteśvarādy° || T4; āryāvalokiteśvarādaḥ T1; āryāvalokiteśvarādaḥ T2 T3 3
°aśītikoṭi° || T1 T2 T3; °aśītikoṭi° T4 3 °yoginīśvara° || T1 T4; °yogeśvara° T2 T3
3 °madhye || T1 T2; °ma T3; °madhyeḥ T4 3 vajrapāṇiṃ || T1 T2 T4; vajrapāṇi T3
3 vyavalokya || T1 T2 T4; vyavaloke T3 4 smitam || T2 T4; smīntam T1; sminu-
tam T3 4 akarṣīt || T2; akaṣīt T1; akārṣīt T3; akāṣīt T4 4 utthāyāsanād || T4; us-
phāyāsanāt T1 4 ekāṃsam uttarāsaṅgaṃ || em.; sam uttarāsaṅgaṃ T1; ekāsam urt-
tarāsaṅgaṃ T3; sam uttarāsa[nḡā] T4 4 kṛtvā || T1 T2 T4; tvā T3

- 5 dakṣiṇaṃ jānumaṇḍalaṃ pṛthivyāṃ pratiṣṭhāpya kṛtakarapuṭo bhūtvā
bhagavantam adhyeṣayām āsa.

Notes

Padminī から想定されるタントラ本文のテキストと現存する *Samvarodayatantra* の写本から回収されるタントラ本文のテキストとの読みに関して、前者が vijahāra の次の語を āryānandaprabhṛtīvītārāgapramukhāryāvalokiteśvarādyaśītikotīyogeśvaramadhye という長い複合語で読んでいるのに対し、後者が āryānandaprabhṛtīvītārāgapramukhaiḥ āryāvalokiteśvarādyaśītikotī*yoginīśvara(or yogeśvara)madhye と読んでいる点である。*Padminī* が2語に分解しないで複合語で読んでいることは、te puramukhāḥ prathamā yasyāryāvalokiteśvarāder bodhisattvagaṇasya sa sa tathā (TEXT II. 91 – 92) と āryānanda...pramukha と āryāvalokiteśvarādi の2語の関係を bahuvrīhi で解釈していることから分かる。また、*Samvarodayatantra* の写本から回収される読みでは、構文的に āryānandaprabhṛtīvītārāgapramukhaiḥ は直前の vijahāra と結びつくことになる。

5 dakṣiṇaṃ || T1 T2 T4; dakṣiṇa° T3 5 pratiṣṭhāpya || T1 T2 T3; pratiṣṭhāpya T4
5 kṛtakarapuṭo || T1 T3; kṛtakarapūto T2; kṛtakarapūto T4 6 adhyeṣayām || T1 T2;
avamadhyeṣayām T3; adheparyām T4 6 āsa || T2 T3 T4; āsaḥ T1

参考文献

1. 一次文献

a. サンスクリット語文献

Amṛtakaṇikānibandha by Vibhūticandra. LAL, Banarsi. (ed.). 1994. *Āryamañjuśrīnāmasaṃgīti with Amṛtakaṇikā-ṭippanī by Bhikṣu Raviśrījñāna and Amṛtakaṇikodyotanibandha of Vibhūticandra* (sic.), Sarnath: Central Institute of Higher Tibetan Studies. Bibliotheca Indo-Tibetica 30.

Ācāryakriyāsamuccaya by Jagaddarpaṇa. *Ācāryalakṣaṇavidhi* は森口 1998 を参照.

Abhisamayālaṅkāraḥ. WOGIHARA, Unrai (ed.) 1932 - 1935. *Abhisamayālaṅkāraḥ Prajñāpāramitāvyākhyā (Commentary on Aṣṭasāhasrikā-Prajñāpāramitā) by Haribhadra, together with the Text Commented on*, Tokyo: The Toyo Bunko.

Guhyasamājatantra. 松長有慶 (MATSUNAGA, Yukei) 校訂『秘密集会タントラ校訂梵本』大阪・東方出版, 1978.

Nāmamantrārthāvalokinī by Vilāsavajra. TRIBE *1994 を参照.

Padminī, a commentary on the *Samvarodayatantra* by Ratnarakṣita. 写本資料については本論文「写本資料および略号」を参照. チベット語訳については下記「チベット語訳文献」を参照.

Prajñāpāramitāpiṇḍārthasaṃgraha by Dignāga. Edited in FRAUWALLNER 1959.

Pradīpoddhotana, a *ṭīkā* on the *Guhyasamājatantra* by Candrakīrti. E^{Ch}: Ch. Chakravarti (ed.) *Guhyasamājatantrapradīpodyo-*

- tanaṭīkāṣaṭkoṭivyākhyā* (sic), Patna: Kashi Prasad Jayaswal Research Institute, 1984. Tibetan Sanskrit Works Series 25. E^S: Edited in *Dhīh* 48, 2009, pp. 119 – 156 (chapters 1 – 2).
- Madhyāntavibhāgaṭīkā* by Sthiramati. YAMAGUCHI, Susumu (ed.) 1934. *Madhyāntavibhāgaṭīkā: Sous-commeantaire de Sthiramati dans lequel est interprété le Bhāṣya de Vasuvandhu sur Le Madhyāntavibhāgasūtra de Māitreya-Asaṅga*. 名古屋・破塵閣書房.
- Mahāpratisarā*. HIDAS 2012 を参照.
- Yogaratanmālā*, a commentary on the *Hevajratantra* by Kāṇha. E^S = SNELGROVE 1959, pt.2, pp. 103 – 159; E^{TN} = TRIPATHI, Ram Shankar and Ṭhākurasena NEGI (eds.) *Hevajratantram with Yogaratanmālāpañjikā of Mahāpaṇḍitācārya Kṛṣṇapāda*, Sarnath: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 2006.
- Yogimanoharā*, a *ṭippaṇī* on the *Pañcakrama* by Muniśrībhadrā. JIANG, Zhongxin and TOMABECHI, Toru (eds.). *The Pañcakramaṭippaṇī of Muniśrībhadrā: Introduction and Romanized Sanskrit Text*, Bern/Belin/Frankfurt am Main/New York/Paris/Wien: Peter Lang, 1996. Schweizerische Asiengesellschaft/Société Suisse-Asie Monographie Band/Volume 23.
- Ratnagotravibhāga*. JOHNSTON, E. H. (ed.). *The Ratnagotravibhaga Mahayanottaratantrasastra*, Patna: The Bihar Research Society.
- Ratnāvalī*, a *pañjikā* on the *Kṛṣṇayamāritantra* by Kumāracandra. RINPOCHE, Samdhong and Vrajvallabh DWIVEDI (eds.) *Kṛṣṇayamāritantram with Ratnāvalī Pañjikā of Kumāracandra*, Sarnath: Central Institute of Higher Tibetan Studies. Rare Buddhist Texts Series 9.
- Samvarodayatantra*. 本論文で使用する写本については Appendix を参照.

Samkṣiptābhiṣekavidhi by Vāgīśvarakīrti. Edited in 桜井 1996: 407 – 426.

Sadāmnāyānusārīṇī, a commentary on the *Samvarodayatantra* by an anonymous author. 写本情報に関しては、本論文「写本資料および略号」を参照のこと。

Samṣṭodbhavatantra. Chapter 1 is edited in SKORUPSKI 1996.

Sahajālokapañjikā, a commentary on the *Kṛṣṇayamāritantra* by Śrīdhara. MS: Tucci's Collection, Original Number 15/LVIII, List Number Tucci sscr 7. SFERRA 2008: 62 を参照。

Sūta(-melāpakaradīpa) (known as *Caryāmelāpakapradīpa*). WEDEMEYER 2007 を参照。

Hevajratantra. SNELLGROVE 1959 を参照。

b. チベット語訳文献

Theg pa chen po bsdus pa. Translation of Asaṅga's *Mahāyānasamgraha*. Ota. No. 5549, *sems tsam*, vol. *li*, ff. 1 – 51r2; Toh. No. 4048, *sems tsam*, vol. *ri* ff. 1r1 – 43r7. E^L = LAMOTTE 1973.

bDag sgrub pa la 'jug pa. Translation of Buddhaśrījñāna's *Ātmasā-dhanāvatāra*. Ota. No. 2723, *rgyud 'grel*, vol. *ti*, ff. 63r2 – 75r6; Toh. No. 1860, *rgyud*, vol. *di*, ff. 52r7 – 62r7.

dPal sdom pa 'byung ba'i rgyud kyi rgyal po chen po'i dka' 'grel padma can. Translation of the *Padminī*. Ota. No. 2137, *rgyud 'grel*, vol. *na* ff. 1v1 – 117v6; Toh. No. 1420, *rgyud*, vol. *wa*, ff. 1 – 101v3.

gSang ba 'dus pa'i rgyud kyi dka' 'grel (**Guhyasamājatantrapañjikā*). Translation of the commentary by rGyal bas byin (*Jinadatta) on the *Guhyasamājatantra*. Ota. 2710, *rgyud 'grel*, vol. *chi*, ff. 162v1 – 364r7; Toh. 1847, *rgyud*, vol. *nyi*, ff. 145r7 – 318r7.

c. 漢訳文献

- 『撰大乘論』 Chinese Translations of Asaṅga's *Mahāyānasamgraha*.
Chinese 1: 玄奘訳. Taisho No. 1594, vol. 31, 132c17 – 152a18.
Chinese 2: 真谛訳. Taisho No. 1593, vol. 31, 113b9 – 132c14.
『佛性論』 *Fóxìng lùn* attributed Vasubandhu. Taisho No. 1610, vol. 31, 787ac – 813a3.

2. 二次文献

a. 和文

- 倉西憲一. 2014. 「*Padminī* 第13章：校訂テキストおよび註(1)」『大正大学総合佛教研究所年報』36, pp. (177) – (194)
桜井宗信. 1996. 『インド密教儀礼研究 — 後期インド密教の灌頂次第 —』京都・法蔵館.
高崎直道. 2009. 『高崎直道著作集第八巻 大乘起信論・楞伽經』東京・春秋社.
種村隆元. 2014. 「Ratnarakṣita 著 *Padminī* 第22章：Pratiṣṭhā セクションのサンスクリット語校訂テキスト」『現代密教』25, pp. 97 – 126.
種村隆元・加納和雄・倉西憲一. 2014a. 「Ratnarakṣita 著 *Padminī* 研究資料概観」『大正大学総合佛教研究所年報』36, pp. (163) – (176)
種村隆元・加納和雄・倉西憲一. 2014b. 「ラトナラクシタ著『パドミニー』の冒頭偈および廻向偈」*Acta Tibetica et Buddhica* 7, pp. 139 – 149.
長尾雅人. 1987. 『撰大乘論和訳と注解下』東京・講談社.
森口光俊. 1998. 「Ācāryakriyāsamuccaya 序品 Vajrācāryalakṣaṇavidhi

テキストと和訳 — アジャリの特相について —」佐藤隆賢博士
古稀記念論文集刊行会 (編) 『仏教教理・思想の研究— 佐藤隆賢博
士古稀記念論文集—』東京・山喜房仏書林, pp. 63 – 83.

b. 欧文

FRAUWALLNER, Erich. 1959. "Dignāga, Sein Werk und seine Entwicklung." *Wiener Zeitschrift für die Kunde und Süd- und Ostasiens* 3, pp. 83 – 164.

HIDAS, Gergely. 2012. *Mahāpratisarā-Mahāvidyārājñī : the Great Amulet, Great Queen of Spells : Introduction, Critical Editions and Annotated Translation*, New Delhi : International Academy of Indian Culture and Aditya Prakashan. Śata-piṭaka Series 636.

KURANISHI, Kenichi. 2012. "On the Manuscript NAK 3/716 (NGMPP A48/11): The Sadāmnāyānusārīṇī, a Commentary on the Saṃvarodayatantra". *Journal of Indian and Buddhist Studies* (印度学仏教学研究) 60-3, pp. 1271 – 1274.

LAMOTTE, Étienne. 1973. *La somme du Grand Véhicule d'Asaṅga (Mahāyānasamgraha)*, Louvain-la-Neuve : Université de Louvain, Institut orientaliste. Publications de l'Institut orientaliste de Louvain 8.

SFERRA, Francesco. 2008. "Sanskrit Manuscripts and Photographs of Sanskrit Manuscripts in Giuseppe Tucci's Collection". In: SFERRA, Francesco (ed.) *Sanskrit Texts from Giuseppe Tucci's Collection, Part I*, Roma: Istitute Italiano per l'Africa e l'Oriente, pp. 15 – 78. Manuscripta Buddhica 1.

SKORUPSKI, Tadeusz. 1996. "The *Saṃpuṭa-tantra*: Sanskrit and Tibetan Versions of Chapter 1." In: SKORUPSKI, Tadeusz (ed.). *The Buddhist*

Forum Volume IV: Seminar Papers 1994 –, London: School of Oriental and African Studies, University of London.

TRIBE, Anthony. *1994. *The Names of Wisdom. A Critical Edition and Annotated Translation of Chapters 1 – 5 of Vilāsavajra’s Commentary on the Nāmasaṃgīti, with Introduction and Textual Notes*. Unpublished D.Phil thesis submitted to the University of Oxford.

WEDEMEYER, Christian K. 2007. *Āryadeva’s Lamp That Integrates the Practices (Caryāmelāpakapradīpa): the Gradual Path of Vajrayāna Buddhism according to the Esoteric Community Noble Tradition*, New York: The American Institute of Buddhist Studies at Columbia University. Treasury of the Buddhist Sciences Series.

<キーワード> *Padminī*, Ratnarākṣita, preliminary edition, 第 1 章前半

本論文は平成 27 年度科学研究費「註釈文献から見た後期インド密教における教理と実践の関係に関する研究」(基盤研究 (C) 課題番号 25370059, 代表: 種村隆元) 及び同「密教思想と他の仏教思想との関係性 — ヴィクラマシーラ寺院の学僧の著作群を中心に —」(基盤研究 (B) 課題番号 26284008, 代表: 久間泰賢) による研究成果である。